

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 11.

Vydána dne 2. března 1929.

Obsah: (24. a 25.) 24. Smlouva mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o tom, jak daňově nakládati s podniky železničními a plavebními. — 25. Smlouva mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o právní ochraně a právní pomoci ve věcech dávkových.

24.

Smlouva

mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o tom, jak daňově nakládati s podniky železničními a plavebními.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

REPUBLIKY RAKOUSKÉ

BYLA SJEDNÁNA TATO SMLOUVA SE ZÁVĚREČNÝM PROTOKOLEM:

Smlouva

mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o tom, jak daňově nakládati s podniky železničními a plavebními.

Československá republika a Rakouská republika, přejíce si upravití daňové nakládání se železničními a plavebními podniky způsobem odpovídajícím zvláštním dopravním poměrům, sjednaly tuto smlouvu.

Za tou příčinou byli jmenováni zmocněnci:

Československou republikou odborový přednosta v československém ministerstvu financí dr. Vladimír Valníček,

Rakouskou republikou odborový přednosta ve spolkovém ministerstvu financí Egon Schwanberg.

Vertrag

zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Republik über die steuerliche Behandlung von Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen.

Die Republik Österreich und die Tschechoslowakische Republik haben, von dem Wunsche beseelt, die steuerliche Behandlung der Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen einer besonderen Verkehrsverhältnissen entsprechenden Regelung zu unterziehen, den nachstehenden Vertrag abgeschlossen.

Zu diesem Zwecke wurden als Bevollmächtigte ernannt:

Von seiten der Republik Österreich der Sektionschef im österreichischen Bundesministerium für Finanzen Egon Schwanberg,

von seiten der Tschechoslowakischen Republik der Sektionschef im tschechoslowakischen Finanzministerium Dr. Vladimír Valníček.

Zmocněnci, sdělivše si své plné moci a shledávše je správnými, dohodli se takto:

Článek 1.

Železniční podniky obou států, které rozšiřují provozní činnost na území druhého státu, jsou podrobeny výdělkovým daním jenom ve státě, kde mají sídlo, a to celým provozem železničním.

Zvláštním ujednáním obou ministerstev financí jsou vyhrazeny případy, kde části tratí, ležící v území druhého státu, jsou delší než 15 kilometrů.

Článek 2.

Plavební podniky obou států na Dunaji jsou podrobeny výdělkovým daním z celého provozu plavby jen ve státě, kde má podnik sídlo.

K provozu plavby podle ustanovení odstavce 1. počítá se i činnost související bezprostředně s dopravou osob a nákladů, jakož i k tomu potřebné zařízení v přístavištích (zařízení k uzavírání dopravních smluv, nakládání a vykládání zboží).

Článek 3.

Tato smlouva platí pro všechny výdělkové daně státu (spolkového státu), zemí, žup, okresů a obcí, které se týkají doby počínající 1. lednem 1919. Oprava již pravoplatně vyměřených daní, které jsou v rozporu s ustanoveními této smlouvy, nastane jen tehdy, když bude o to žádáno do dvou měsíců po vyhlášení smlouvy nebo když bude v této lhůtě zahájena oprava úřadem.

Článek 4.

Tato smlouva, která byla podepsána v československém a německém prvopise, budiž ratifikována a ratifikační listiny buďtež pokud možno nejdříve v Praze vyměněny. Smlouva nabývá účinnosti dnem ratifikace a potrvá v platnosti potud, pokud nebude jednou ze smluvních stran nejpozději šest měsíců před uplynutím kalendářního roku vypovězena. Při

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie sich ihre Vollmachten mitgeteilt und diese als richtig befunden haben, folgendes vereinbart:

Artikel 1.

Eisenbahnunternehmungen der beiden Staaten, welche ihre Betriebstätigkeit auf das Gebiet des anderen Staates ausdehnen, werden zu den Erwerbsteuern nur im Staate ihres Sitzes, und zwar vom gesamten Eisenbahnbetrieb herangezogen.

Sollte eine im Gebiete des anderen Staates gelegene Teilstrecke die Länge von 15 km übersteigen, bleiben besondere Abmachungen der beiden Finanzministerien vorbehalten.

Artikel 2.

Schiffahrtsunternehmungen der beiden Staaten auf der Donau werden von dem gesamten Schiffahrtsbetriebe nur im Staate des Sitzes der Unternehmung zu den Erwerbsteuern herangezogen.

Der Schiffahrtsbetrieb im Sinne der Bestimmung des ersten Absatzes umfaßt auch die mit der Beförderung von Personen und Gütern unmittelbar zusammenhängenden Betriebstätigkeiten und das Halten von dazugehörigen Einrichtungen in den Orten, die angelaufen werden (Einrichtungen zum Abschluß von Frachtverträgen, Verladen von Gütern).

Artikel 3.

Dieser Vertrag findet Anwendung auf alle Erwerbsteuern des Staates (Bundes), der Länder, Gaue, Bezirke und Gemeinden, welche die Zeit vom 1. Jänner 1919 an betreffen. Es werden jedoch bereits rechtskräftig vollzogene Bemessungen, die mit den Bestimmungen dieses Vertrages im Widerspruch stehen, nur dann einer Richtigstellung unterzogen, wenn das Begehren binnen zwei Monaten nach der Kundmachung des Vertrages gestellt oder die Richtigstellung von der Behörde innerhalb dieser Frist eingeleitet wird.

Artikel 4.

Der Vertrag, der in deutscher und českoslovakischer Urschrift gefertigt worden ist, soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen baldmöglichst in Prag ausgetauscht werden. Er tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft und soll solange in Geltung bleiben, als er nicht von einem der vertragschließenden

včasné výpovědi pozbývá smlouva účinnosti uplynutím tohoto kalendářního roku. Oba texty smlouvy jsou autentické. Ratifikovaná smlouva bude uveřejněna v každém z obou států v úřední sbírce v obou autentických textech.

Na důkaz toho zmocněnci obou států tuto smlouvu podepsali a opatřili pečeti.

Ve Vídni, dne 12. července 1926.

Za Československou republiku:
Dr. VLADIMÍR VALNÍČEK.

Za Rakouskou republiku:
E. SCHWANBERG.

Závěrečný protokol.

Při podpisu smlouvy mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o tom, jak daňově nakládati s podniky železničními a plavebními, učinili zmocněnci obou stran tato souhlasná prohlášení, která jsou podstatnou částí smlouvy:

1. (1) Plavebními podniky provozovaná doprava nákladů na souši v místě přístavu, a to ať již jde o dopravu k lodi od odesílatele, od jiného dopravního prostředku nebo od místa vycení, anebo o dopravu z lodi na příjemce, na jiný dopravní prostředek nebo na místo vycení, považuje se za činnost bezprostředně související s plavebním provozem. To však platí jen, pokud jde výhradně o dopravu nákladů, které na vlastních lodích došly anebo na nich mají být odeslány; přebírali se však také doprava jiných nákladů, dlužno pokládati veškerou dopravu na souši v místě přístaviště za samostatný podnik, a to pro obchodní rok, ohledně něhož tato okolnost nastala.

(2) Totéž platí o dopravě osob v místě přístavu k přístavišti a od něho.

Teile spätestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird. Im Falle rechtzeitiger Kündigung verliert der Vertrag mit dem Ablauf dieses Kalenderjahres die Wirksamkeit. Beide Texte des Vertrages sind authentisch. Der ratifizierte Vertrag wird in jedem der beiden Staaten in der amtlichen Gesetzssammlung in beiden authentischen Texten veröffentlicht werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Staaten diesen Vertrag unterfertigt und mit Siegeln versehen.

Wien, den 12. Juli 1926.

Für die Republik Österreich:
E. SCHWANBERG.

Für die Tschechoslowakische Republik:
Dr. VLADIMÍR VALNÍČEK.

Schlussprotokoll.

Bei der Unterzeichnung des zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Republik abgeschlossenen Vertrages über die steuerliche Behandlung der Eisenbahn- und Schiffsverkehrsunternehmen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten folgende übereinstimmende Erklärungen zu Artikel 2 dieses Vertrages abgegeben, welche einen wesentlichen Teil des Vertrages bilden sollen:

1. (1) Der von den Schiffsverkehrsunternehmen betriebene Landtransport von Gütern im Hafenorte selbst, sei es, daß es sich um die Zufuhr vom Absender, von einem anderen Transportmittel oder von der Zollstelle zum Schiffe, sei es, daß es sich um den Abtransport vom Schiffe an den Empfänger, zu einem anderen Transportmittel oder zur Zollstelle handelt, wird als eine mit dem Schiffsverkehrsbetriebe unmittelbar zusammenhängende Tätigkeit angesehen. Dies gilt jedoch nur, wenn es sich ausschließlich um den Transport der mit den eigenen Schiffen angekommenen oder in solchen zu befördernden Güter handelt; wenn dagegen auch die Beförderung anderer Güter übernommen wird, so ist der gesamte Landtransport im Hafenorte für das Geschäftsjahr, hinsichtlich dessen diese Voraussetzung zutrifft, als selbständiger Geschäftsbetrieb anzusehen.

(2) Dasselbe gilt betreffend den Personentransport im Hafenorte zum und vom Landungsplatze.

2. Jednatelství, která nejsou v místech přičítajících bezprostředně v úvahu pro vyřizování záležitostí dopravních, nenáleží bezprostředně k plavebnímu provozu, za to však náleží k němu reprezentace podniku v sídle ústředních úřadů příslušného druhého státu.

3. Kanceláře a zprostředkovatelny sloužící bezprostředně k vyřizování záležitostí provozu nemusí býti v bezprostřední místní souvislosti s přístavišti.

Ve Vídni, dne 12. července 1926.

Za Československou republiku:
Dr. VLADIMÍR VALNÍČEK.

Za Rakouskou republiku:
E. SCHWANBERG.

2. Agenturen, die nicht in den für die Besorgung der Angelegenheiten des Verkehrs unmittelbar in Betracht kommenden Orten gehalten werden, gehören nicht unmittelbar zum Schifffahrtsbetrieb, wohl aber die Repräsentanz am Sitze der Zentralstellen des betreffenden anderen Staates.

3. Die der Besorgung der Angelegenheiten des Verkehrs unmittelbar dienenden Bureaus und Vermittlungsstellen müssen nicht im unmittelbaren räumlichen Zusammenhange mit den Landungsplätzen stehen.

Wien, den 12. Juli 1926.

Für die Republik Österreich:
E. SCHWANBERG.

Für die Tschechoslowakische Republik:
Dr. VLADIMÍR VALNÍČEK.

PROZKOUMAVŠE TUTO SMLOUVU SE ZÁVĚREČNÝM PROTOKOLEM, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM, DNE 15. LEDNA LÉTA TISÍCIHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO DEVÁTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listiny byly vyměněny dne 26. ledna 1929, kterýmžto dnem smlouva nabyla podle čl. 4 mezinárodní účinnosti.

Dr. Beneš v. r.

25.

Smlouva

mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o právní ochraně a právní pomoci ve věcech dávkových.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

REPUBLIKY RAKOUSKÉ

BYLA SJEDNÁNA TATO SMLOUVA SE ZÁVĚREČNÝM PROTOKOLEM: